



## СКВОЗЬ ПРИЗМУ УВАЖЕНИЯ: КАК РАБОТАЕТ ВЕЖЛИВОСТЬ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

**Alimova D**

*teacher Samarkand State Institute of Foreign Languages*

**Аннотация:** Данная статья посвящена понятию "Вежливость" в корейском и русских языках. В статье раскрываются виды вежливости. Данная статья ярко показывает культуру общения этих языков.

**Ключевые слова:** Вежливость, культура речи, речевой этикет, корейский язык, обращение.

Корейский язык — это не просто средство общения, а точное зеркало социальной структуры и культурных ценностей, где вежливость выходит далеко за рамки простых слов «спасибо» или «пожалуйста». Для носителя корейского языка каждое произнесенное предложение — это маркер, который кодирует возрастную иерархию, социальный статус, степень близости и даже эмоциональный настрой говорящего. В отличие от европейских языков, где вежливость часто выражается наборами клише или отдельными словами, в корейском языке вежливость — это грамматическая категория. Уровень уважения зашифрован в окончании каждого глагола, в выборе местоимений и даже в том, как вы называете собеседника по имени.

Система вежливости в корейском языке (높임말 — *porimmal*) настолько сложна и всеобъемлюща, что является настоящим вызовом для изучающих язык. Однако, понимая логику, заложенную в этой системе, можно не только освоить грамматику, но и глубоко проникнуть в конфуцианские основы корейского общества. Эта статья — путеводитель по лабиринту корейской вежливости, который объяснит, почему нельзя просто сказать «Здравствуйте», и как не попасть впросак, выбрав неправильное обращение.

### 1. Истоки системы: культура и иерархия

В основании корейской вежливости лежит принцип, который в двух словах можно описать как «сделать себя ниже» (или «принизить себя, чтобы возвысить собеседника»). Это правило вытекает из конфуцианских традиций, которые на протяжении столетий формировали корейское общество.

Ключевыми переменными, определяющими выбор уровня речи, являются:



1. Возраст: Даже небольшая разница в возрасте (год и более) может диктовать обязательное использование вежливых форм младшим по отношению к старшему.

2. Социальный статус и должность: Начальник на работе, профессор в университете или клиент в магазине всегда требуют к себе повышенного уважения.

3. Степень знакомства и близости: Люди, которые давно знают друг друга и имеют равный статус (одноклассники, близкие друзья), могут использовать фамильярную речь.

Все эти факторы действуют одновременно. Система вежливости отражает иерархические отношения между собеседниками, а сама вежливость часто связана не только с этикетом, но и с актуализацией власти в разговоре.

### 2. Две основные категории: 존댓말 (Jondaenmal) и 반말 (Banmal)

Прежде чем углубляться в грамматические дебри, важно понять главное разделение корейской речи на два больших пласта: 존댓말 (Jondaenmal — вежливая речь) и 반말 (Banmal — буквально «полуслова» или фамильярная/неформальная речь).

· Jondaenmal ( 존댓말 ) — это «включенная» вежливость. Используется в публичных выступлениях, профессиональной среде (с коллегами и начальством), а также в личном общении с теми, кто старше или занимает более высокое положение. Это общий протокол для общения с незнакомцами.

· Banmal ( 반말 ) — это «выключенная» вежливость или преднамеренное её отсутствие. Она допустима только в узком кругу: между близкими друзьями одинакового возраста, младшими по отношению к старшим (если старший дает разрешение на использование banmal), маленькими детьми или при обращении старшего к младшему.

Использование banmal с незнакомым или более старшим человеком является грубейшим нарушением этикета, которое может серьезно обидеть собеседника.

### 3. Тонкая настройка: сегментация речевых уровней

В лингвистике корейскую систему вежливости часто разбивают на семь речевых уровней (speech levels), которые различаются глагольными окончаниями и степенью формальности, от архаичной



высокоотжественной формы до интимной неофициальной:

- Хасосоче ( 하 소 서 체 ): архаичный супер-вежливый стиль, использовавшийся при обращении к королевским особам.

- Хапсёче ( 합 쇼 체 ) / Хапсипсиоче ( 하 십 시 오 체 ): формально-вежливый стиль, используется в новостях, армии, официальных выступлениях; окончания – 습니다/읍니다.

- Хэёче ( 해 요 체 ): наиболее универсальный и распространенный разговорный вежливый стиль, подходит для большинства повседневных ситуаций; окончания – 아요/어요/여요.

- Хэче ( 해 체 ): неформальный стиль для близких друзей и младших (часто ассоциируется с banmal).

4. Техника вежливости: гоноративы и лексика. Корейская вежливость не ограничивается выбором окончания глагола. Она пронизывает все уровни языка через категории гоноратива (возвышение кого-либо) и скромности (принижение себя):

- Субъектный гоноратив: осуществляется с помощью суффикса -(으)시 -, который присоединяется к глаголу, чтобы возвысить подлежащее (того, о ком говорят).

- Объектный гоноратив: использование специальных слов для возвышения того, к кому обращаются или о ком говорят.

- Скромные формы: использование специальных слов для принижения себя при разговоре о своих действиях.

- Обратный счет ( 반 말 ): в неформальных ситуациях слова могут приобретать пренебрежительный оттенок именно из-за отсутствия вежливых маркеров.

### 5. Обращения как вершина вежливости

Одной из самых сложных тем является система корейских обращений. Здесь важно не только то, как вы говорите, но и как вы называете человека.

- Суффиксы: – 씨 (ssi) — нейтрально-вежливое обращение



(господин/госпожа); –님 (nim) — максимально уважительное обращение.

· Профессиональные титулы: 선생님 (seonsaengnim) — учитель, 사장님 (sajangnim) — директор.

· Термины родства в качестве обращений:

· 오빠 (oppa): используется девушками по отношению к старшим братьям или близким старшим мужчинам.

· 형 (hyeong): используется мужчинами по отношению к старшим братьям или близким старшим мужчинам.

· 누나 (nuna): используется мужчинами по отношению к старшим сестрам или близким старшим женщинам.

· 언니 (eonni): используется женщинами по отношению к старшим сестрам или близким старшим женщинам.

## Заключение

Концепция вежливости в корейском языке — это увлекательный лабиринт, где каждое слово (или его окончание) имеет значение. Это не просто набор правил, а живая система, отражающая душу корейского общества, где уважение к старшим и иерархия являются фундаментом коммуникации. Освоение даже базовых уровней вежливости может стать ключом к более глубокому пониманию корейской культуры и построению гармоничных отношений с её носителями.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Истрин, В. А. Корейский язык: структура, функции и типология. — М.: Восточная литература, 2001.
2. Shuxratovna, B. S. (2024). O ‘ZBEK VA KOREYS MAQOLLARIDA GENDERLIK MASALASI. Innovation: The journal of Social Sciences and Researches, 2(2), 83-86.
3. Usmonqulovna, B. D., & Qizi, Q. L. Z. (2024). KOREYS TILIDA OT, SIFAT VA BOSHQA SO ‘Z TURKUMLARIDA POLISIMIYA HODISASINING IFODALANISHI. Innovation: The journal of Social Sciences and Researches, 2(2), 49-54.



4. Xushvaktova, H. U., & Eshimova, S. K. (2023, December). KOREYS TILIDAGI IBORALARNI O'ZBEK TILIGA TARJIMAQILISHDAGI QIYINCHILIKLAR. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 96-99).
5. Eshimova, S., & Davlatova, K. (2023, December). O'ZBEK VA KOREYS TILLARIDA METAFORANING O'RGANILISHI. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 46-50).
6. Azizova, S. (2024). KOREYS TILIDA KESIMNING TURLARI VA UNING GAPDA ISHLATILISHI XUSUSIDA. TAMADDUN NURI JURNALI, 5(56), 467-470.
7. Melikova, U. (2024). KOREYS TILIDA BOG 'LOVCHILARNING O 'ZIGA XOS XUSUSIYATI. Инновационные исследования в современном мире: теория и практика, 3(9), 86-87.
8. Tolibov, M., & Mirzaev, S. (2024, May). THE IMPORTANCE OF TASK-BASED TEACHING IN SECOND LANGUAGE ACQUISITION. In Conference Proceedings: Fostering Your Research Spirit (pp. 701-705).